

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szymona którego i nazwał Piotrem i Andrzeja brata jego Jakuba i Jana Filipa i Bartłomieja
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szymona, którego nazwał Piotrem,* i Andrzeja,** jego brata, Jakuba i Jana,*** i Filipa,**** i Bartłomieja, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szymona, którego i nazwał Piotrem, i Andrzeja. brata jego, i Jakuba, i Jana, i Filipa. i Bartłomieja.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szymona którego i nazwał Piotrem i Andrzeja brata jego Jakuba i Jana Filipa i Bartłomieja
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szymona, któremu dał przydomek Piotr, jego brata Andrzeja, Jakuba, Jana, Filipa, Bartłomieja,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szymona, którego nazwał Piotrem, i jego brata Andrzeja, Jakuba i Jana, Filipa i Bartłomieja;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szymona, którego też nazwał Piotrem, i Andrzeja brata jego, Jakóba, i Jana, Filipa, i Bartłomieja;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szymona, którego nazwał Piotrem, i Andrzeja brata jego, Jakuba i Jana, Filipa i Bartłomieja,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szymona, któremu nadał imię Piotr, i brata jego, Andrzeja, Jakuba, Jana, Filipa, Bartłomieja,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szymona, którego nazwał Piotrem, i Andrzeja, brata jego, i Jakuba, i Jana, i Filipa, i Bartłomieja,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szymona, którego nazwał Piotrem i jego brata Andrzeja, Jakuba i Jana, Filipa i Bartłomieja,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szymona, którego nazwał Piotrem, jego brata Andrzeja, Jakuba, Jana, Filipa, Bartłomieja,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szymona, którego nazwał Piotrem, i Andrzeja, jego brata, i Jakuba, i Jana, i Filipa, i Bartłomieja,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Byli to: Szymon, któremu dał na imię Piotr, jego brat Andrzej, Jakub i Jan, Filip, Bartłomiej,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(Wybrał) Szymona, którego nazwał Piotrem, i jego brata Andrzeja, i Jakuba, i Jana, i Filipa,

¹⁾ <x>470 16:18</x>; <x>500 1:42</x>

²⁾ <x>500 1:40</x>; <x>470 4:18</x>

³⁾ <x>490 5:10</x>

⁴⁾ <x>500 1:44</x>

			i Bartłomieja,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Симона, якого назвав Петром, та Андрія, брата його, Якова й Івана, Пилипа й Вартоломія,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Simona którego i nazwał jako Petrosa, i Andreasa brata jego, i Iakobosa, i Ioannesa, i Filipposa, i Bartholomaios,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szymona, którego nazwał też Piotrem i jego brata Andrzeja, Jakóba, Jana, Filipa, Bartłomieja,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'ona, którego nazwał Kefą, Andrzeja jego brata, Ja'akowa, Jochanana, Filipa, Bar-Talmaja,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szymona, którego też nazwał Piotrem, i Andrzeja, jego brata, i Jakuba, i Jana, i Filipa, i Bartłomieja,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oto ich imiona: Szymon, któremu Jezus nadał imię Piotr, Andrzej—jego brat, Jakub, Jan, Filip, Bartłomiej,